Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nazwą ich srebrem odrzuconym, ponieważ odrzucił ich JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Więc nazwą ich srebrem odrzuconym, ponieważ JAHWE ich odrzucił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą nazwani srebrem odrzuconym, bo JAHWE ich odrzucił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Srebrem fałszywem będą nazwani; bo ich Pan odrzucił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Srebrem złym nazówcie je, bo je JAHWE porzucił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nazwijcie ich srebrem odrzuconym, bo odrzucił ich Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nazwie ich srebrem odrzuconym, gdyż Pan ich odrzucił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nazwą ich odrzuconym srebrem, bo JAHWE ich odrzucił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nazywają ich odrzuconym srebrem, gdyż JAHWE ich odrzucił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nazwano ich srebrem wzgardzonym, bo wzgardził nimi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Назвіть їх не випробованим сріблом, бо Господь їх відкинув. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nazywają ich srebrem wzgardzonym, gdyż WIEKUISTY nimi wzgardził |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nazwą ich odrzuconym srebrem, bo JAHWE ich odrzucił”. |